

No. 57174*

**Belgium
and
Spain**

Agreement between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of Spain for the exchange and mutual protection of classified information. Brussels, 15 October 2015

Entry into force: *5 January 2022 by notification, in accordance with article 15(2)*

Authentic texts: *Dutch, English, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belgium, 17 May 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Belgique
et
Espagne**

Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Espagne sur l'échange et la protection mutuelle des informations classifiées. Bruxelles, 15 octobre 2015

Entrée en vigueur : *5 janvier 2022 par notification, conformément au paragraphe 2 de l'article 15*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Belgique, 17 mai 2022*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET KONINKRIJK SPANJE
INZAKE
DE UITWISSELING EN WEDERZIJDE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

**OVEREENKOMST
TUSSEN
HET KONINKRIJK BELGIË
EN
HET KONINKRIJK SPANJE
INZAKE
DE UITWISSELING EN WEDERZIJDSE BESCHERMING
VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE**

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET KONINKRIJK SPANJE

Hierna te noemen “de Partijen”;

ERKENNEND de behoefte van beide Partijen om de bescherming te waarborgen van Geclassificeerde Informatie die zij onderling uitwisselen of gezamenlijk opstellen in het kader van de onderhandelingen en samenwerkingsovereenkomsten, evenals van andere overeenkomsten die door de Partijen werden of zullen worden gesloten;

VERLANGEND een aantal regels op te stellen voor de wederzijdse bescherming van Geclassificeerde Informatie die de Partijen onderling uitwisselen of gezamenlijk opstellen;

BEVESTIGEND dat deze Overeenkomst niet zal raken aan de verbintenissen die beide Partijen in het kader van andere internationale overeenkomsten zijn aangegaan;

ZIJN het volgende **OVEREENGEKOMEN**:

ARTIKEL 1 VOORWERP EN DOEL

1. Deze Overeenkomst legt de hoofdbeginselen vast voor de bescherming van Geclassificeerde Informatie die rechtstreeks of onrechtstreeks wordt uitgewisseld of die gezamenlijk door de Partijen wordt opgesteld.
2. Geclassificeerde Informatie wordt van bij de ontvangst ervan onder de in deze Overeenkomst en in de nationale wetgeving van elke Partij beschreven voorwaarden beschermd.

ARTIKEL 2 BEGRIPOMSCHRIJVINGEN

Voor de toepassing van deze Overeenkomst gelden de volgende begripsomschrijvingen:

1. **“Inbreuk op de beveiligingsmaatregelen”** betekent het resultaat van een handeling of een nalatigheid door een persoon, die strijdig is met deze Overeenkomst en met de nationale wetgeving van de Partijen inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie;
2. **“Geclassificeerd Contract”** betekent een contract tussen twee of meer Contractanten dat onderling afdwingbare rechten en plichten creëert en nader omschrijft en dat Geclassificeerde Informatie bevat of betreft;
3. **“Geclassificeerde Informatie”** betekent eender welke informatie ongeacht de vorm en kenmerken, die werd geclassificeerd overeenkomstig de respectieve wetgeving van de Partijen en in overeenstemming met artikel 4 van deze Overeenkomst en die bijgevolg moet worden beschermd tegen onrechtmatige toegang en ongeoorloofde openbaarmaking;
4. **“Bevoegde Veiligheidsoverheid”** betekent de overheid die door een Partij verantwoordelijk wordt gesteld voor de tenuitvoerlegging van en het toezicht op deze Overeenkomst;
5. **“Contractant”** betekent een persoon of een rechtspersoon die de rechtsbekwaamheid heeft om overeenkomsten te sluiten;
6. **“Veiligheidsmachtiging voor een vestiging”** betekent de positieve vaststelling door de Bevoegde Veiligheidsoverheid of door een andere bevoegde overheid dat een vestiging qua veiligheid over de nodige fysieke en organisatorische capaciteit beschikt om Geclassificeerde Informatie te verwerken, overeenkomstig de respectieve nationale regelgeving;
7. **“Noodzaak tot kennisname”** betekent dat de toegang tot Geclassificeerde Informatie enkel mag worden verleend aan een persoon die bewezen heeft aan alle voorwaarden te voldoen inzake toegang tot of bezit van dergelijke informatie met het oog op de uitoefening van zijn officiële functie of zijn beroepsopdrachten, binnen dewelke de informatie aan de Ontvangende Partij werd overgedragen;
8. **“Organisatie”** betekent de overheidsinstantie of de private instantie die onder de bevoegdheid van de Partijen valt en die Geclassificeerde Informatie uitwisselt, verwerkt of opslaat;
9. **“Verstrekkende Partij”** betekent de Partij die de Geclassificeerde Informatie heeft opgesteld of deze verstrekt aan de andere Partij;

10. **“Veiligheidsmachtiging voor een persoon”** betekent de positieve beslissing die volgt op een veiligheidsonderzoek door de Bevoegde Veiligheidsoverheid of een andere bevoegde overheid waardoor, in overeenstemming met de respectieve nationale wetgevingen, dat de persoon toegang kan worden gegeven tot de Geclassificeerde Informatie;
11. **“Ontvangende Partij”** betekent de Partij die de Geclassificeerde Informatie ontvangt die door de Verstreckende Partij wordt geproduceerd of verstrekt;
12. **“Derde Partij”** betekent elke staat of internationale organisatie die geen Partij is bij deze Overeenkomst.

ARTIKEL 3 BEVOEGDE VEILIGHEIDSOVERHEDEN

1. De Bevoegde Veiligheidsoverheden die verantwoordelijk zijn voor de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst zijn:

Voor het Koninkrijk België:

Nationale Veiligheidsoverheid / Autorité Nationale de Sécurité
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking / Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce
Extérieur et Coopération au Développement.

Voor het Koninkrijk Spanje:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad.

2. De Partijen stellen elkaar langs diplomatieke weg in kennis van elke wijziging met betrekking tot hun Bevoegde Veiligheidsoverheden.
3. Met het oog op de doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst mogen de Bevoegde Veiligheidsoverheden, binnen de reikwijdte van hun bevoegdheid overeenkomstig de nationale wetgevingen, zo nodig gedetailleerde schriftelijke administratieve regelingen treffen.

ARTIKEL 4 VEILIGHEIDSClassificaties en Concordanties

1. De Partijen kennen aan alle uitgewisselde of gezamenlijk opgestelde Geclassificeerde Informatie dezelfde classificatiegraad toe als aan hun eigen Geclassificeerde Informatie op het overeenkomstige niveau.
2. De Verstreckende Partij stelt de ontvangende Partij in kennis van elke wijziging in de aanduiding van het veiligheidsniveau van de overgedragen informatie.

3. De Ontvangende Partij mag het veiligheidsniveau van de ontvangen Geclassificeerde Informatie niet verlagen of de informatie niet vrijgeven zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij.

De classificatiegraad voor de informatie die in het kader van de onderlinge samenwerking tussen de Partijen werd opgesteld, kan enkel met onderlinge toestemming worden bepaald, gewijzigd of verlaagd. Raken de Partijen het niet eens over het niveau van de veiligheidsclassificatie voor soortgelijke informatie, dan kennen ze het hoogst voorgestelde niveau toe.

4. De Partijen komen overeen dat de volgende classificatiegraden gelijkwaardig zijn en overeenstemmen met de classificatieniveaus zoals bepaald in de nationale wetgeving van de betreffende Partij:

SPANJE	BELGIË	
	IN HET NEDERLANDS	IN HET FRANS
RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)
CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)

5. Informatie die door Spanje wordt verstrekt met de aanduiding DIFUSIÓN LIMITADA krijgt in België het veiligheidsniveau BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE.

Informatie die door België wordt verstrekt met de aanduiding BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE krijgt in Spanje het veiligheidsniveau DIFUSIÓN LIMITADA.

ARTIKEL 5 BEGINSELEN INZAKE DE BESCHERMING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE

1. De bescherming en verwerking van Geclassificeerde Informatie die tussen de Partijen wordt uitgewisseld zijn onderworpen aan de volgende beginselen:
- a) Toegang tot Geclassificeerde Informatie die gemerkt is met de vermelding CONFIDENCIAL / VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) of met een hoger classificatieniveau is beperkt tot de personen met een noodzaak tot kennisname om hun taak te kunnen vervullen, die daartoe gemachtigd zijn door de Bevoegde Overheden en die in het bezit zijn van een Veiligheidsmachtiging voor personen op het passende niveau. De toegang tot Geclassificeerde Informatie die gemerkt is met de vermelding DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE, is beperkt tot de personen met een noodzaak tot kennisname om hun taak te kunnen vervullen en die daartoe naar behoren gemachtigd en geïnstrueerd zijn;

- b) De Ontvangende Partij verstrekt aan een derde partij of aan een persoon of een organisatie die de nationaliteit heeft van een derde partij, geen Geclassificeerde Informatie zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van de Verstreckende Partij;
 - c) Geclassificeerde Informatie kan niet voor andere doeleinden worden gebruikt dan het doeleinde waarvoor ze werd verstrekt, zoals vastgelegd in de overeenkomsten of contracten die door de Partijen onderling werden gesloten;
- 2. Teneinde vergelijkbare veiligheidsnormen te hanteren en aan te houden, verstrekken de respectieve bevoegde veiligheidsoverheden desgevraagd aan elkaar informatie over hun veiligheidsnormen, -procedures en -praktijken met het oog op de bescherming van Geclassificeerde Informatie.
 - 3. Elke Partij stelt al haar organisaties in kennis van het bestaan van elke overeenkomst inzake Geclassificeerde Informatie.
 - 4. Elke Partij doet het nodige opdat alle organisaties die Geclassificeerde Informatie van de andere Partij hebben ontvangen, zich houden aan de verplichtingen die uit deze Overeenkomst voortvloeien.

ARTIKEL 6

BIJSTAND INZAKE DE AFGIFTE VAN VEILIGHEIDSMACHTIGINGEN

- 1. De bevoegde veiligheidsoverheden kunnen elkaar op verzoek en overeenkomstig hun nationale wetgeving bijstand verlenen tijdens het veiligheidsonderzoek naar hun burgers die verblijven op of naar hun vestigingen die gelegen zijn op het grondgebied van de andere Partij, voordat de passende veiligheidsmachtiging voor een persoon of de passende veiligheidsmachtiging voor een vestiging wordt afgegeven.
- 2. De Partijen erkennen de Veiligheidsmachtiging voor een persoon of voor een vestiging die werden afgegeven overeenkomstig de nationale wetgeving van de andere Partij. De gelijkwaardigheid van de veiligheidsmachtigingen is conform artikel 4 van deze Overeenkomst.
- 3. Binnen het toepassingsgebied van deze Overeenkomst stellen de Bevoegde Veiligheidsoverheden elkaar in kennis van iedere wijziging betreffende een Veiligheidsmachtiging voor een persoon of voor een vestiging, met name gevallen waarin de Geclassificeerde Informatie wordt openbaar gemaakt of gedeënclassificeerd.

ARTIKEL 7

VERTALEN, KOPIËREN EN Vernietigen

- 1. Om Geënclassificeerde Informatie te vertalen en te kopiëren moeten de volgende regels worden gevolgd:
 - a) De personen die verantwoordelijk zijn voor het vertalen of kopiëren van Geënclassificeerde Informatie zijn in het bezit van de passende Veiligheidsmachtiging voor een persoon, overeenkomstig artikel 5 van deze Overeenkomst;

- b) Vertalingen en kopieën worden gemerkt en genieten dezelfde bescherming als het origineel;
 - c) Vertalingen en kopieën zijn beperkt tot het aantal dat voor officiële doeleinden nodig is;
 - d) Vertalingen zijn voorzien van een passende aantekening in de taal waarin de Geclassificeerde Informatie werd vertaald, met de vermelding dat ze Geclassificeerde Informatie bevatten die afkomstig is van de Verstreckende Partij.
2. Geclassificeerde Informatie wordt conform de nationale wetgeving zodanig vernietigd dat ze daarna niet geheel of gedeeltelijk kan worden gereconstrueerd.

ARTIKEL 8 **VERZENDING VAN GECLASSIFICEERDE INFORMATIE** **TUSSEN DE PARTIJEN**

1. Geclassificeerde Informatie wordt normaliter langs diplomatieke weg tussen de Partijen verzonden. Andere goedgekeurde middelen van verzending van Geclassificeerde Informatie mogen alleen worden gebruikt wanneer de Bevoegde Veiligheidsoverheden dat zijn overeengekomen.
2. De Partijen kunnen Geclassificeerde Informatie met elektronische middelen verzenden overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften die door de Bevoegde Veiligheidsoverheden van de Partijen werden goedgekeurd.
3. De Ontvangende Partij bevestigt de ontvangst van Geclassificeerde Informatie.

ARTIKEL 9 **INDUSTRIËLE VEILIGHEIDSMATREGELEN**

1. Wanneer een Partij een Geclassificeerd Contract wil aangaan met een Contractant van de andere Partij of haar eigen Contractant wil machtigen om op het grondgebied van de andere Partij een Geclassificeerd Contract aan te gaan in het kader van een geclassificeerd project, vraagt ze via haar Bevoegde Veiligheidsoverheid aan de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij de schriftelijke verzekering dat de Contractant in kwestie in het bezit is van een Veiligheidsmachtiging voor een vestiging op het passende niveau.
2. De Contractant dient:
- a) in het bezit te zijn van de passende Veiligheidsmachtiging voor een vestiging conform artikel 5 van deze Overeenkomst, met het oog op de bescherming van Geclassificeerde Informatie;
 - b) zich ervan te vergewissen dat personen die om toegang tot Geclassificeerde Informatie verzoeken, in het bezit zijn van het passend niveau van Veiligheidsmachtiging voor een persoon, conform artikel 5 van deze Overeenkomst;

- c) zich ervan te vergewissen dat alle personen die toegang hebben tot Geclassificeerde Informatie in kennis werden gesteld van hun verantwoordelijkheden inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie, conform de nationale wetgeving van beide Partijen;
 - d) periodieke veiligheidsinspecties uit te voeren in zijn vestiging.
3. Alle onderaannemers zijn gebonden door dezelfde veiligheidsvoorschriften als de Contractant.
4. Zodra tussen een organisatie die op het grondgebied van een Partij gevestigd is en een organisatie die op het grondgebied van de andere Partij gevestigd is precontractuele onderhandelingen voor de ondertekening van het geclassificeerde contract worden aangevat, stelt de passende Bevoegde Veiligheidsoverheid de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij in kennis van de classificatiegraad die werd toegekend aan de Geclassificeerde Informatie waarover de voornoemde precontractuele onderhandelingen worden gevoerd.
5. Alle geclassificeerde contracten die tussen organisaties van de Partijen in het kader van deze Overeenkomst worden gesloten, bevatten een passende veiligheidsclausule die het volgende bevat:
- a) een veiligheidsclassificatiegids;
 - b) een procedure voor het meedelen van wijzigingen van de classificatiegraad van de informatie;
 - c) de communicatiekanalen en elektronische of magnetische telecommunicatie-middelen;
 - d) de procedures voor het overdragen van geclassificeerd materiaal;
 - e) de gegevens van de Bevoegde Overheden die verantwoordelijk zijn voor het coördineren van de bewaring van Geclassificeerde Informatie die het voorwerp is van de Overeenkomst;
 - f) de verplichting elk werkelijk of vermoedelijk verlies of lek of elke aantasting van het vertrouwelijke karakter van de Geclassificeerde Informatie mee te delen.
6. Er wordt een kopie van de veiligheidsclausule van alle geclassificeerde contracten gestuurd naar de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die uitvoering geeft aan het contract, teneinde een passend toezicht en een passende controle mogelijk te maken op de veiligheidsvoorschriften, -procedures en -praktijken die de Contractanten hebben vastgelegd met het oog op de bescherming van de Geclassificeerde Informatie.
7. Vertegenwoordigers van de Bevoegde Veiligheidsoverheden mogen elkaar een bezoek brengen om de doeltreffendheid te onderzoeken van de maatregelen die een Contractant met het oog op de bescherming van de Geclassificeerde Informatie van een Geclassificeerd Contract heeft goedgekeurd. Het bezoek wordt ten minste vijftien (15) werkdagen op voorhand aangekondigd.

ARTIKEL 10
BEZOEKEN

1. Voor bezoeken door onderdanen van een Partij aan de andere Partij, dient de Partij waar het bezoek zal plaatsvinden voorafgaand en schriftelijk toestemming te geven.
2. Voor bezoeken die toegang tot Geclassificeerde Informatie van een Partij vereisen, zal de Partij alleen haar toestemming verlenen aan de bezoekers van de andere Partij op voorwaarde dat ze:
 - a) passend gescreend zijn door de Bevoegde Veiligheidsoverheid of een andere bevoegde overheidsinstantie van de verstreckende Partij overeenkomstig haar nationale wetgeving; en
 - b) toestemming hebben om toegang te krijgen of te hebben tot Geclassificeerde Informatie, overeenkomstig de nationale wetgeving van hun Partij.
3. De Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt zal de bezoekaanvraag onderzoeken en ter zake een beslissing nemen en stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de andere Partij in kennis van haar beslissing.
4. Bezoeken die de toegang tot Geclassificeerde Informatie door onderdanen van een derde partij vereisen, worden alleen in onderling overleg tussen de Partijen toegestaan.
5. De Bevoegde Veiligheidsoverheid van de verstreckende Partij stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt in kennis van het geplande bezoek door middel van een bezoekaanvraagformulier, dat bij laatstgenoemde ten minste twintig (20) werkdagen voor het (de) geplande bezoek(en) moet toekomen.
6. In dringende gevallen, moet het bezoekaanvraagformulier ten minste tien (10) werkdagen op voorhand toekomen.
7. Op het bezoekaanvraagformulier staan vermeld:
 - a) naam en voornaam van de bezoeker, de geboorteplaats en –datum, nationaliteit, paspoort- of identiteitskaartnummer van de bezoeker;
 - b) naam van de organisatie die de bezoeker vertegenwoordigt of waarvan de bezoeker deel uitmaakt;
 - c) naam en adres van de bezochte organisatie;
 - d) een bewijs van de Veiligheidsmachtiging voor een persoon van de bezoeker en van de geldigheid ervan, conform artikel 5 van deze Overeenkomst;
 - e) voorwerp en doel van het bezoek of de bezoeken;
 - f) geplande datum en duur van het (de) bezoek(en). Gaat het om meerdere bezoeken, dat moet de totale periode hiervan worden meegedeeld;

- g) naam en het telefoonnummer van het contactpunt bij de bezochte organisatie. Ook vorige contacten en elke andere nuttige informatie ter rechtvaardiging van het (de) bezoek(en) moeten worden meegedeeld;
 - h) datum, handtekening en bezegeling met het officiële zegel van de Bevoegde Overheid.
8. Zodra het bezoek is goedgekeurd, bezorgt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij die het bezoek ontvangt een kopie van het bezoekaanvraagformulier aan de veiligheidsfunctionarissen van de bezochte organisatie.
 9. De machtiging om de organisatie te bezoeken is maximum een jaar geldig.
 10. De Partijen kunnen overeenkomen lijsten op te maken van personen die gemachtigd zijn om een specifiek project, programma of contract meermaals te bezoeken. Deze lijsten zijn tijdens een initiële periode van twaalf (12) maanden geldig.
 11. Zodra deze lijsten door de Partijen zijn goedgekeurd, worden de voorwaarden van de specifieke bezoeken rechtstreeks onder de bevoegde veiligheidsfunctionarissen van de bezochte organisaties geregeld, conform de overeengekomen voorwaarden.
 12. Bezoeken met betrekking tot Geclassificeerde Informatie van het niveau DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE kunnen ook rechtstreeks onder de Organisaties worden geregeld.

ARTIKEL 11

INBREUK OP DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. In geval van een inbreuk op de veiligheidsvoorschriften waarbij door de andere Partij verstrekte Geclassificeerde Informatie betrokken is of van een vermoeden dat Geclassificeerde Informatie werd vrijgegeven aan onbevoegden, stelt de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Ontvangende Partij de Bevoegde Veiligheidsoverheid van de Partij van Oorsprong daar onmiddellijk van in kennis.
2. De Ontvangende Partij voert meteen een onderzoek uit, zo nodig, met bijstand van de Partij van Oorsprong, conform de wetgeving inzake de bescherming van Geclassificeerde Informatie die in het land van de Ontvangende Partij van kracht is. De Ontvangende Partij stelt de Partij van oorsprong in kennis van de omstandigheden, de uitkomst van het onderzoek en de maatregelen die zo snel mogelijk worden genomen om herhaling te voorkomen.

ARTIKEL 12

KOSTEN

1. De uitvoering van deze Overeenkomst brengt normaliter geen kosten met zich mee.

2. Mochten er toch kosten zijn, dan draagt elke Partij haar eigen kosten die veroorzaakt zijn door de uitvoering van en het toezicht op alle aspecten van deze Overeenkomst, conform haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 13

REGELING VAN GESCHILLEN

Geschillen betreffende de uitlegging of de toepassing van de maatregelen die zijn vastgelegd in deze Overeenkomst worden middels overleg tussen de Partijen geregeld.

ARTIKEL 14

WIJZIGINGEN

1. Deze Overeenkomst kan op ieder verzoek van een Partij worden gewijzigd, op basis van de wederzijdse schriftelijke toestemming van beide Partijen.
2. De wijzingen treden in werking volgens de voorwaarden die in artikel 15 nader worden toegelicht.

ARTIKEL 15

SLOTBEPALINGEN

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.
2. Deze Overeenkomst treedt in werking vanaf de datum van de laatste kennisgeving door de Partijen van de voltooiing van de interne wettelijke procedures die noodzakelijk zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. Alle Geclassificeerde Informatie die voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst werd uitgewisseld, wordt beschermd overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.
3. Elke Partij kan deze Overeenkomst eender wanneer langs diplomatieke weg schriftelijk opzeggen. In dat geval verstrijkt de Overeenkomst zes maanden na ontvangst van de kennisgeving van opzegging door de andere Partij.

4. Niettegenstaande de beëindiging van deze Overeenkomst, blijft alle Geclassificeerde Informatie die op basis van deze Overeenkomst werd verstrekt of opgesteld bescherming genieten, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst, tot wanneer de Partij van Oorsprong de Ontvangende Partij van deze verplichting ontslaat.

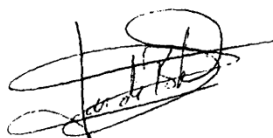
GEDAAN te Brussel op 15 oktober 2015, in twee oorspronkelijke exemplaren in het Frans, het Nederlands, het Spaans en het Engels, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR HET KONINKRIJK BELGIË:

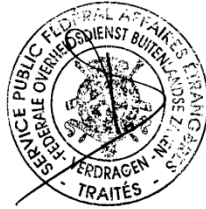


**Claudia De Maesschalck,
Voorzitter van de Nationale
Veiligheidsoverheid**

VOOR HET KONINKRIJK SPANJE:



**José de Blas Jiménez,
Voorzitter van het Nationale
Veiligheidsbureau,
Nationaal Centrum voor Inlichtingen**



[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE KINGDOM OF SPAIN
FOR
THE EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION**

**AGREEMENT
BETWEEN
THE KINGDOM OF BELGIUM
AND
THE KINGDOM OF SPAIN
FOR
THE EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION
OF CLASSIFIED INFORMATION**

THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE KINGDOM OF SPAIN

Hereinafter referred to as the "Parties";

RECOGNISING the need of both Parties to guarantee the protection of the Classified Information exchanged or jointly generated between them within the scope of the negotiations and cooperation agreements as well as other contractual instruments concluded, or to be concluded by the Parties;

DESIRING to create a set of rules for the mutual protection of Classified Information exchanged or jointly generated between the Parties;

CONFIRMING that this Agreement shall not affect the commitments of both Parties which stem from other international agreements;

AGREE AS FOLLOWS:

ARTICLE 1 OBJECTIVE AND SCOPE

1. This Agreement establishes the main principles for the protection of Classified Information that is exchanged or jointly generated either directly or indirectly between the Parties.
2. Classified Information will be protected under the conditions defined in this Agreement and in the national legislations of each of the Parties from the time of its receipt.

ARTICLE 2 DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement the following definitions shall apply:

1. **“Breach of security”** means the result of an act or an omission by an individual which is contrary to this Agreement and the national legislations of the Parties in the sphere of protection of Classified Information;
2. **“Classified Contract”** means an agreement between two or more Contractors creating and defining enforceable rights and obligations between them, which contains or involves Classified Information;
3. **“Classified Information”** means any kind of information irrespective of its form and characteristics that has been classified according to the respective legislation of the Parties and Article 4 of this Agreement and which, consequently, requires protection against unauthorised access and disclosure;
4. **“Competent Security Authority”** means the authority designated by a Party as being responsible for the implementation and supervision of this Agreement;
5. **“Contractor”** means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude contracts;
6. **“Facility Security Clearance”** means the positive determination by the Competent Security Authority or other competent authority that, from a security point of view, a facility has the physical and organisational capability to handle Classified Information, in accordance with the respective national legislations;
7. **“Need-to-know”** means that access to Classified Information may only be granted to a person who has a verified requirement for access to, or possession of such information in order to perform his official and professional duties, within the framework of which the information was released to the Receiving Party;
8. **“Organisation”** means the public or private entity under the jurisdiction of the Parties which exchanges, handles or stores Classified Information;
9. **“Originating Party”** means the Party which has produced the Classified Information or transmits it to the other Party;

--

10. **“Personnel Security Clearance”** means the positive determination, stemming from a vetting procedure, by the Competent Security Authority or other competent authority that an individual is eligible to have access to Classified Information, in accordance with the respective national legislations;
11. **“Receiving Party”** means the Party which receives the Classified Information produced or transmitted by the Originating Party;
12. **“Third Party”** means any state or international organisation that is not a Party to this Agreement.

ARTICLE 3 COMPETENT SECURITY AUTHORITIES

1. The Competent Security Authorities responsible for the application of this Agreement are:

For the Kingdom of Belgium:

Nationale Veiligheidsoverheid / Autorité Nationale de Sécurité
Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en
Ontwikkelingssamenwerking / Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce
Extérieur et Coopération au Développement.

For the Kingdom of Spain:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad.

2. The Parties shall inform each other, through diplomatic channels, of any modification concerning their Competent Security Authorities.
3. In order to ensure the effective implementation of this Agreement, the Competent Security Authorities may, in the scope of their competences according to their national legislations, conclude, if necessary, written detailed administrative arrangements.

ARTICLE 4 SECURITY CLASSIFICATIONS AND EQUIVALENCES

1. The Parties shall afford to all exchanged or jointly generated Classified Information the same degree of security protection as is provided for their own Classified Information at the equivalent level.
2. The Originating Party shall inform the Receiving Party of any changes made in the security classification markings of the transmitted information.
3. The Receiving Party shall neither downgrade nor declassify any Classified Information received, without the prior written consent of the Originating Party.

The level of security classification to be given to the information generated in the process of the mutual cooperation of the Parties shall only be determined, modified or declassified by mutual consent. In the case of disagreement on the level of security classification to be given to such information, the Parties shall adopt the higher level proposed by any of them.

4. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the national legislation of the respective Party:

SPAIN	BELGIUM	
	IN DUTCH LANGUAGE	IN FRENCH LANGUAGE
RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)
CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)

5. Information received from Spain classified as DIFUSIÓN LIMITADA shall be protected as BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE in Belgium.

Information received from Belgium marked as BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE shall be protected as DIFUSIÓN LIMITADA in Spain.

ARTICLE 5 PRINCIPLES FOR THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. The protection and handling of Classified Information exchanged between the Parties is ruled by the following principles:
 - a) Access to Classified Information CONFIDENCIAL / VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) or above is restricted to persons who have a Need-to-know in order to perform their functions, have been authorized by the appropriate authorities and hold a Personnel Security Clearance to the appropriate level. In the case of access to Classified Information at the level of DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE, it is restricted to individuals that have a Need-to-know and have been properly authorized and instructed;
 - b) The Receiving Party will not transmit Classified Information to a Third Party or any individual or Organisation which holds the nationality of a Third Party, without prior written authorisation from the Originating Party;
 - c) Classified Information may not be used for any purpose other than the one it was transmitted for, based on the agreements or any other contractual instruments signed between the Parties;

2. In order to achieve and maintain comparable standards of security, the respective Competent Security Authorities shall, on request, provide each other with information about their security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.
3. Each Party shall inform all its Organisations of the existence of this Agreement whenever Classified Information is involved.
4. Each Party shall ensure that all Organisations, which have received Classified Information from the other Party, duly comply with the obligations arising from this Agreement.

ARTICLE 6

ASSISTANCE FOR SECURITY CLEARANCES

1. On their request, the Competent Security Authorities of the Parties, taking into account their national legislations, shall assist each other during the vetting procedures of their citizens or facilities, living or located in the territory of the other Party, preceding the issue of the appropriate Personnel or Facility Security Clearances.
2. The Parties shall recognise the Personnel and Facility Security Clearances issued in accordance with the national legislations of the other Party. The equivalence of the security clearances shall be in compliance with Article 4 of this Agreement.
3. Within the scope of this Agreement, the Competent Security Authorities shall inform each other any change which may occur regarding a Personnel or Facility Security Clearance, particularly concerning cases of withdrawal or downgrading of their classification level.

ARTICLE 7

TRANSLATION, REPRODUCTION AND DESTRUCTION

1. Translations and reproductions of Classified Information shall be made in accordance with the following procedures:
 - a) The individuals responsible for the translation or reproduction of Classified Information shall hold the appropriate Personnel Security Clearance, in accordance with article 5 of this Agreement;
 - b) Translations and reproductions shall be marked and placed under the same protection as the originals;
 - c) Translations and reproductions shall be limited to the number required for official purposes;
 - d) Translations shall bear an appropriate note in the language into which they are translated indicating that they contain Classified Information received from the Originating Party.
2. Classified Information shall be destroyed in accordance with national legislation in such a manner as to avoid its partial or total reconstruction.

ARTICLE 8
TRANSMISSION BETWEEN THE PARTIES

1. Classified Information shall normally be transmitted between the Parties through diplomatic channels. Other approved means of transmission of Classified Information may only be used if agreed upon between the Competent Security Authorities.
2. The Parties may transmit Classified Information by electronic means in accordance with security procedures mutually approved by the Competent Security Authorities of the Parties.
3. The Receiving Party shall confirm the reception of the Classified Information.

ARTICLE 9
INDUSTRIAL SECURITY MEASURES

1. One Party, wishing to place a Classified Contract with a Contractor of the other Party, or wishing to authorise one of its own Contractors to place a Classified Contract in the territory of the other Party within a classified project shall obtain, through its Competent Security Authority, prior written assurance from the Competent Security Authority of the other Party that the proposed Contractor holds a Facility Security Clearance at the appropriate level.
2. The Contractor shall be obliged to:
 - a) Hold the appropriate Facility Security Clearance in compliance with Article 5 of this Agreement in order to protect the Classified Information;
 - b) Ensure that the individuals requiring access to Classified Information hold the appropriate level of Personnel Security Clearance in compliance with Article 5 of this Agreement;
 - c) Ensure that all individuals with access to Classified Information are informed of their responsibilities regarding the protection of Classified Information, according to national legislations;
 - d) Perform periodic security inspections of its premises.
3. All subcontractors must fulfil the same security obligations as the Contractor.
4. As soon as pre-contractual negotiations begin between an Organisation located in the territory of one of the Parties and another Organisation located in the territory of the other Party for the signing of a Classified Contract, the appropriate Competent Security Authority shall inform the Competent Security Authority of the other Party of the security classification level given to the Classified Information related to those pre-contractual negotiations.
5. Every Classified Contract concluded between Organisations of the Parties, under the provisions of this Agreement, shall include an appropriate security section identifying the following aspects:
 - a) A classification guide;
 - b) A procedure for the communication of changes in the classification level of the information;

- c) Communication channels and means for electromagnetic transmission;
 - d) Procedures for the transportation of classified material;
 - e) Details of the competent authorities responsible for the co-ordination of the safeguarding of Classified Information related to the Contract;
 - f) An obligation to notify any actual or suspected loss, leak or compromise of Classified Information.
6. A copy of the security section of all Classified Contracts shall be forwarded to the Competent Security Authority of the Party where the contract is to be performed, to allow an adequate supervision and control of the security standards, procedures and practices established by the Contractors for the protection of Classified Information.
7. Representatives of the Competent Security Authorities may visit each other in order to analyse the efficiency of the measures adopted by a Contractor for the protection of the Classified Information involved in a Classified Contract. Notice of the visit shall be provided, at least, fifteen (15) working days in advance.

ARTICLE 10

VISITS

1. Visits entailing access to Classified Information by nationals from one Party to the other Party are subject to prior written authorisation given by the Competent Security Authority of the host Party.
2. Visits entailing access to Classified Information shall be allowed by one Party to visitors from the other Party only if they have been:
- a) Properly cleared by the Competent Security Authority or other competent authority of the sending Party in accordance with its national legislations; and
 - b) Authorised to receive or to have access to Classified Information in accordance with the national legislations of their Party.
3. The Competent Security Authority of the host Party shall examine and decides upon the request for visit and shall inform the Competent Security Authority of the requesting Party of its decision.
4. Visits entailing access to Classified Information by nationals from a Third Party shall only be authorized by common agreement between the Parties.
5. The Competent Security Authority of the sending Party shall notify the Competent Security Authority of the host Party of the planned visit through a request for visit form, which shall be received at least twenty (20) working days before the visit or visits take place.
6. In urgent cases, the request for visit form shall be transmitted at least ten (10) working days before.

7. The request for visit form shall include:
 - a) Visitor's first and last name, place and date of birth, nationality, passport or ID card number;
 - b) Name of the Organisation the visitor represents or to which the visitor belongs;
 - c) Name and address of the Organisation to be visited;
 - d) A certification of the visitor's Personnel Security Clearance and its validity, in accordance with article 5 of this Agreement;
 - e) Object and purpose of the visit or visits;
 - f) Expected date and duration of the requested visit or visits. In case of recurring visits the total period covered by the visits should be stated;
 - g) Name and telephone number of the point of contact at the Organisation to be visited, previous contacts and any other information useful to determine the justification of the visit or visits;
 - h) The date, signature and stamping with the official seal of the competent authority.
8. Once the visit has been approved, the Competent Security Authority of the host Party shall provide a copy of the request for visit form to the security officers of the Organisation to be visited.
9. The validity of the visit authorisation shall not exceed one year.
10. The Parties may agree to establish lists of authorized individuals to make recurring visits for any specific project, programme or contract. Those lists are valid for an initial period of twelve (12) months.
11. Once those lists have been approved by the Parties, the terms of the specific visits shall be directly arranged between the competent security officers of the Organisations to be visited by these individuals, in accordance with the terms and conditions agreed upon.
12. Visits relating to Classified Information at the level of DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE may also be arranged directly between the sending Facility and the Facility to be visited.

ARTICLE 11 BREACH OF SECURITY

1. In the event of a security infringement involving Classified Information provided by the other Party or a suspicion that Classified Information has been disclosed to unauthorised persons, the Competent Security Authority of the Receiving Party shall immediately inform the Competent Security Authority of the Originating Party.

2. An immediate investigation shall be carried out by the Receiving Party, with assistance from the Originating Party if required, in accordance with the legislations in force in the recipient's country for the protection of Classified Information. The Receiving Party shall inform the Originating Party of the circumstances, the outcome of the investigation and the measures adopted to prevent a recurrence as soon as it is practicable.

ARTICLE 12 COSTS

1. The implementation of this Agreement will normally not bear any cost.
2. In case of any cost, each Party shall bear its own expenses incurred by the implementation and supervision of all aspects of this Agreement in accordance with its national legislations.

ARTICLE 13 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute concerning the interpretation or application of the measures prescribed in this Agreement shall be resolved by consultation between the Parties.

ARTICLE 14 AMENDMENTS

1. This Agreement may be amended, at any moment, at the request of either Party but on the basis of the mutual written consent of both Parties.
2. Amendments shall enter into force in accordance with the terms specified in article 15.

ARTICLE 15 FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time.
2. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last notification between the Parties, through diplomatic channels, that the internal legal procedures for this Agreement to enter into force have been fulfilled. All Classified Information exchanged before this Agreement enters into force shall be protected in compliance with its provisions.
3. Each Party may denounce this Agreement in writing through diplomatic channels at any time. In such a case, the Agreement shall expire six months after the receipt of the notice denouncing it by the other Party.

4. Notwithstanding termination of this Agreement, all Classified Information released or generated pursuant to this Agreement shall be protected in accordance with the provisions set forth herein until the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

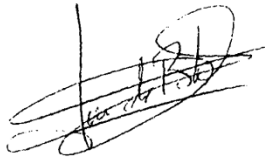
DONE at Brussels on 15 October 2015, in two originals, each one in the French, Dutch, Spanish and English language, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall be used as a reference.

FOR THE KINGDOM OF BELGIUM:

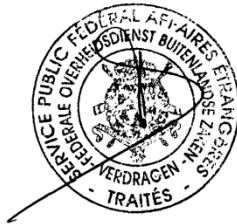
A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'C' followed by several vertical strokes.

**Claudia De Maesschalek,
Director of the National Security Authority**

FOR THE KINGDOM OF SPAIN:

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'J' followed by several horizontal and vertical strokes.

**José de Blas Jiménez,
Director of the National Office of Security,
National Intelligence Centre**



[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME D'ESPAGNE
SUR
L'ECHANGE ET LA PROTECTION MUTUELLE
DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

**ACCORD
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE ROYAUME D'ESPAGNE
SUR
L'ECHANGE ET LA PROTECTION MUTUELLE
DES INFORMATIONS CLASSIFIEES**

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE ROYAUME D'ESPAGNE

Ci-après dénommés "les Parties";

RECONNAISSANT la nécessité pour les deux Parties de garantir la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles dans le cadre des négociations et des accords de coopération ainsi que des autres instruments contractuels conclus ou à conclure par les Parties;

DESIREUX de fixer un ensemble de règles en vue de la protection mutuelle des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles;

CONFIRMANT que le présent Accord ne portera pas atteinte aux engagements des deux Parties découlant de tout autre accord international;

SONT CONVENUS ce qui suit:

ARTICLE 1
OBJECTIF ET CHAMP D'APPLICATION

1. Le présent Accord fixe les principes généraux applicables à la protection des Informations Classifiées échangées entre les Parties ou produites conjointement par elles, directement ou indirectement.
2. Les Informations Classifiées seront protégées dans les conditions définies dans le présent Accord et dans la législation nationale de chacune des Parties à compter de leur réception.

ARTICLE 2
DEFINITIONS

Pour l'application du présent Accord, les définitions suivantes s'appliquent:

1. **“Infraction à la sécurité”** fait référence à un résultat d'une action ou d'une omission par une personne physique, contraire au présent Accord et aux législations nationales des Parties dans le domaine de la protection des Informations Classifiées;
2. **“Contrat Classifié”** signifie une convention entre deux ou plusieurs Contractants créant et définissant des droits et obligations exécutoires entre eux, qui contient ou implique des Informations Classifiées;
3. **“Informations Classifiées”** désigne toute information, quelles qu'en soient la forme et les caractéristiques, qui a été classifiée conformément aux législations respectives des Parties et à l'article 4 du présent Accord et qui, par conséquent, requiert une protection contre tout accès et divulgation non autorisés;
4. **“Autorité de Sécurité Compétente”** fait référence à l'autorité désignée par une Partie comme étant responsable de la mise en œuvre et de la supervision du présent Accord;
5. **“Contractant”** désigne une personne physique ou morale disposant de la capacité juridique de conclure des contrats;
6. **“Habilitation de Sécurité d'établissement”** fait référence à la décision positive prise par l'Autorité de sécurité compétente ou toute autre autorité compétente selon laquelle, du point de vue de la sécurité, un établissement a la capacité physique et organisationnelle de traiter des Informations Classifiées, conformément aux législations nationales respectives des Parties;
7. **“Besoin d'en connaître”** signifie que l'accès aux Informations Classifiées ne peut être accordé qu'à une personne qui a le besoin avéré de posséder de telles informations ou d'y avoir accès, en vue de remplir ses obligations officielles ou professionnelles, dans le cadre desquelles les informations ont été communiquées à la Partie destinataire;
8. **“Organisation”** désigne l'entité publique ou privée sous la juridiction des Parties qui échange, traite ou conserve des Informations Classifiées;
9. **“Partie d'origine”** désigne la Partie qui a produit les Informations Classifiées ou qui les transmet à l'autre Partie;

10. **“Habilitation de Sécurité Personnelle”** désigne la décision positive découlant d’une enquête de sécurité, prise par l’Autorité de sécurité compétente ou toute autre autorité compétente, et qui permet à une personne physique d’avoir accès aux Informations Classifiées, conformément aux législations nationales respectives des Parties;
11. **“Partie destinataire”** désigne la Partie qui reçoit les Informations Classifiées produites ou transmises par la Partie d’origine;
12. **“Tierce Partie”** désigne tout état ou organisation internationale n’étant pas Partie au présent Accord.

ARTICLE 3 AUTORITES DE SECURITE COMPETENTES

1. Les Autorités de sécurité compétentes chargées de l’application du présent Accord sont:

Pour le Royaume de Belgique:

Autorité Nationale de Sécurité, Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement.

Pour le Royaume d’Espagne:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad.

2. Les Parties s’informent mutuellement, par la voie diplomatique, de toute modification relative à leurs Autorités de sécurité compétentes.
3. Afin de garantir la mise en œuvre effective du présent Accord et dans leur champ de compétence conformément à leurs législations nationales, les Autorités de sécurité compétentes peuvent, si besoin est, arrêter par écrit des dispositions administratives détaillées.

ARTICLE 4 CLASSIFICATIONS DE SECURITE ET EQUIVALENCES

1. Les Parties accordent à toutes les Informations Classifiées échangées ou produites conjointement le même niveau de protection de sécurité que celui accordé à leurs propres Informations Classifiées de niveau équivalent.
2. La Partie d’origine informe la Partie destinataire de tout changement intervenu dans les marquages de classification de sécurité des informations transmises.
3. La Partie destinataire ne déclassifie ni ne déclassifie aucune information classifiée reçue sans l’accord écrit préalable de la Partie d’origine.

Le niveau de classification de sécurité à donner aux informations générées dans le cadre de la coopération mutuelle des Parties ne peut être déterminé, modifié ou déclassifié que par consentement mutuel. En cas de désaccord relatif au niveau de la classification de sécurité à attribuer à ces informations, les Parties adoptent le niveau le plus élevé proposé par l'une ou l'autre Partie.

4. Les Parties conviennent que les niveaux suivants de classification de sécurité sont équivalents et correspondent aux niveaux de classification de sécurité spécifiés dans la législation nationale de la Partie respective:

ESPAGNE	BELGIQUE	
	EN LANGUE NEERLANDAISE	EN LANGUE FRANÇAISE
RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)
CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)

5. Les informations reçues de l'Espagne classifiées "DIFUSIÓN LIMITADA" sont assorties du niveau de protection "BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE" en Belgique.

Les informations reçues de la Belgique marquées "BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE" sont assorties du niveau de protection "DIFUSIÓN LIMITADA" en Espagne.

ARTICLE 5

PRINCIPES POUR LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIEES

1. La protection et le traitement des Informations Classifiées échangées entre les Parties sont régis par les principes suivants:
- a) L'accès aux Informations Classifiées du niveau "CONFIDENCIAL / VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)" ou d'un niveau supérieur est limité aux personnes qui ont le Besoin d'en connaître afin de remplir leurs fonctions, qui ont reçu une autorisation de la part des autorités compétentes et qui détiennent une Habilitation de Sécurité Personnelle du niveau approprié. L'accès aux Informations Classifiées du niveau "DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE" est limité aux personnes qui ont le Besoin d'en connaître et qui ont été dûment autorisées et instruites;
 - b) La Partie destinataire ne transmet pas d'informations classifiées à une tierce partie ou à toute personne physique ou Organisation possédant la nationalité d'une tierce partie, sans avoir obtenu l'autorisation écrite préalable de la Partie d'origine;

- c) Les Informations Classifiées ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été transmises, basées sur les accords ou tout autre instrument contractuel signé entre les Parties.
2. Aux fins d'atteindre et de conserver des normes de sécurité comparables, les Autorités de sécurité compétentes respectives s'informent mutuellement, sur demande, de leurs normes, procédures et pratiques de sécurité en vue de la protection des Informations Classifiées.
3. Chacune des Parties informe toutes ses Organisations de l'existence du présent Accord chaque fois qu'il est question d'informations classifiées.
4. Chacune des Parties fait en sorte que toutes les Organisations qui ont reçu des Informations Classifiées de la part de l'autre Partie, remplissent correctement les obligations découlant du présent Accord.

ARTICLE 6

ASSISTANCE POUR LES HABILITATIONS DE SECURITE

1. Sur demande, les autorités de sécurité compétentes des Parties, tenant compte de leurs législations nationales, se prêtent assistance durant les enquêtes de sécurité relatives à leurs citoyens ou personnes morales, séjournant ou situées sur le territoire de l'autre Partie, préalablement à la délivrance de l'Habilitation de Sécurité Personnelle ou d'établissement appropriée.
2. Les Parties reconnaissent toute Habilitation de Sécurité Personnelle et d'établissement délivrée conformément à la législation nationale de l'autre Partie. L'équivalence des habilitations de sécurité doit être conforme à l'article 4 du présent Accord.
3. Dans le cadre du présent Accord, les Autorités de sécurité compétentes s'informent mutuellement de tout autre changement susceptible de survenir relatif à une Habilitation de Sécurité Personnelle ou d'établissement, particulièrement en cas de retrait ou d'abaissement de leur niveau de classification.

ARTICLE 7

TRADUCTION, REPRODUCTION ET DESTRUCTION

1. Toute traduction ou reproduction d'informations classifiées est effectuée dans le respect des procédures suivantes:
 - a) Les personnes chargées de la traduction ou de la reproduction d'informations classifiées doivent posséder l'Habilitation de Sécurité Personnelle appropriée, conformément à l'article 5 du présent Accord;
 - b) Les traductions et les reproductions portent un niveau de classification de sécurité identique à celui des Informations Classifiées originales et bénéficient de la même protection;
 - c) Le nombre des traductions et des reproductions est limité au nombre requis pour usage officiel;

- d) Dans les traductions figure une note ad hoc dans la langue de la traduction, spécifiant que les traductions contiennent des Informations Classifiées reçues de la Partie d'origine.
- 2. Les Informations Classifiées doivent être détruites conformément à la législation nationale de telle manière que leur reconstitution intégrale ou partielle soit impossible.

ARTICLE 8 **TRANSMISSION ENTRE LES PARTIES**

- 1. En règle générale, les Informations Classifiées sont transmises entre les Parties par la voie diplomatique. Tout autre mode autorisé de transmission d'informations classifiées ne peut être utilisé que dans la mesure où celui-ci a été convenu entre les Autorités de sécurité compétentes.
- 2. Les Parties peuvent transmettre des Informations Classifiées par voie électronique conformément aux procédures de sécurité approuvées mutuellement par les Autorités de sécurité compétentes des Parties.
- 3. La Partie destinataire confirme la réception des Informations Classifiées.

ARTICLE 9 **MESURES DE SECURITE INDUSTRIELLE**

- 1. Une Partie souhaitant conclure un Contrat Classifié avec un Contractant de l'autre Partie, ou souhaitant autoriser l'un de ses contractants à conclure un Contrat Classifié sur le territoire de l'autre Partie dans le cadre d'un projet classifié, doit obtenir, par l'intermédiaire de son Autorité de Sécurité Compétente, l'assurance écrite préalable de l'autorité de sécurité compétente de l'autre Partie que le Contractant proposé possède une Habilitation de Sécurité d'établissement du niveau approprié.
- 2. Le Contractant est tenu:
 - a) de posséder l'Habilitation de Sécurité d'établissement appropriée conformément à l'article 5 du présent Accord afin de protéger les Informations Classifiées;
 - b) de garantir que les personnes demandant l'accès à des Informations Classifiées possèdent le niveau d'Habilitation de Sécurité Personnelle approprié conformément à l'article 5 du présent Accord;
 - c) de garantir que toutes les personnes ayant accès à des Informations Classifiées sont informées de leurs responsabilités en ce qui concerne la protection des Informations Classifiées, dans le respect des législations nationales;
 - d) de réaliser des inspections de sécurité périodiques de ses locaux.
- 3. Tous les sous-traitants doivent satisfaire aux mêmes obligations de sécurité que le Contractant.

4. Dès le début des négociations précontractuelles entre une Organisation sise sur le territoire de l'une des Parties et une autre Organisation sise sur le territoire de l'autre Partie en vue de la signature d'un Contrat Classifié, l'Autorité de sécurité compétente ad hoc communique à l'Autorité de sécurité compétente de l'autre Partie le niveau de classification de sécurité attribué aux Informations Classifiées liées aux dites négociations précontractuelles.
5. Tout Contrat Classifié conclu entre des Organisations des Parties, conformément aux dispositions du présent Accord, comporte un chapitre approprié consacré à la sécurité couvrant les aspects suivants:
 - a) Un guide de classification;
 - b) Une procédure de communication des changements intervenus dans le niveau de classification des informations;
 - c) Les canaux de communication et les moyens de transmission électromagnétiques;
 - d) Procédures de transport de matériel classifié;
 - e) Détails des autorités compétentes chargées de la coordination de la sauvegarde des Informations Classifiées liées au contrat;
 - f) Une obligation de notifier toute perte, fuite ou compromission avérée ou présumée d'informations classifiées.
6. Une copie du chapitre consacré à la sécurité de tous les Contrats Classifiés est transmise à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie où le contrat doit être exécuté, afin de permettre la supervision et le contrôle corrects des normes, procédures et pratiques de sécurité fixées par les contractants en vue de la protection des Informations Classifiées.
7. Les représentants des Autorités de sécurité compétentes peuvent se rendre visite afin d'examiner l'efficacité des mesures adoptées par un Contractant en vue de la protection des Informations Classifiées liées à un Contrat Classifié. La notification de la visite se fait au moins quinze (15) jours ouvrables à l'avance.

ARTICLE 10

VISITES

1. Les visites impliquant l'accès de ressortissants d'une Partie à des Informations Classifiées de l'autre Partie font l'objet d'une autorisation écrite préalable accordée par l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil.
2. Les visites impliquant l'accès à des Informations Classifiées sont autorisées par une des Parties aux visiteurs de l'autre Partie si et seulement si ils ont été:
 - a) dûment habilités par l'Autorité de sécurité compétente ou une autre autorité compétente de la Partie d'envoi conformément à sa législation nationale; et
 - b) autorisés à recevoir des Informations Classifiées ou à y accéder, conformément à la législation nationale de leur propre Partie.

3. L'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil examine la demande de visite et prend une décision dont elle informe l'Autorité de sécurité compétente de la Partie requérante.
4. Les visites impliquant l'accès à des Informations Classifiées par des ressortissants d'une tierce partie ne seront autorisées que d'un commun accord entre les Parties.
5. L'autorité de sécurité compétente de la Partie d'envoi notifie toute visite programmée à l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil à l'aide d'un formulaire de demande de visite, qui doit être réceptionné au moins vingt (20) jours ouvrables avant la tenue de la ou des visites.
6. Dans les cas d'urgence, le formulaire de demande de visite est transmis au moins dix (10) jours ouvrables à l'avance.
7. Le formulaire de demande de visite comporte les renseignements suivants:
 - a) nom et prénom du visiteur, lieu et date de naissance, nationalité, numéro de passeport ou de carte d'identité;
 - b) nom de l'Organisation représentée par le visiteur ou à laquelle il appartient;
 - c) nom et adresse de l'Organisation faisant l'objet de la visite;
 - d) Une certification de l'Habilitation de Sécurité Personnelle du visiteur ainsi que sa durée de validité, conformément à l'article 5 du présent Accord;
 - e) L'objet et le but de la ou des visites;
 - f) date et durée prévues de la ou des visites demandées. En cas de visites multiples, il convient d'indiquer la période totale couverte par les visites;
 - g) nom et numéro de téléphone du point de contact à l'Organisation à visiter, contacts précédents et toute autre information utile permettant de justifier la ou les visites;
 - h) date, signature et sceau officiel de l'Autorité compétente.
8. Une fois la visite approuvée, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'accueil transmet une copie du formulaire de demande de visite aux officiers de sécurité de l'Organisation à visiter.
9. La durée de validité de l'autorisation de visite ne peut excéder une année.
10. Les Parties peuvent convenir de dresser des listes de personnes autorisées à effectuer des visites multiples en relation avec tout projet, programme ou contrat spécifique. La durée de validité de ces listes couvre une période initiale de douze (12) mois.
11. Une fois ces listes approuvées par les Parties, les conditions des visites particulières sont réglées directement entre les officiers de sécurité compétents des Organisations à visiter, conformément aux conditions convenues.
12. Les visites liées à des Informations Classifiées de niveau DIFUSIÓN LIMITADA / BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE peuvent également être organisées directement entre l'Installation d'envoi et l'Installation objet de la visite.

**ARTICLE 11
INFRACTION A LA SECURITE**

1. En cas d'Infraction à la sécurité impliquant des Informations Classifiées fournies par l'autre Partie ou en cas de suspicion de divulgation d'informations classifiées à des personnes non autorisées, l'Autorité de sécurité compétente de la Partie destinataire informe immédiatement l'Autorité de sécurité compétente de la Partie d'origine.
2. Une enquête immédiate est entreprise par la Partie destinataire, avec l'aide de la Partie d'origine si nécessaire et en conformité avec les législations en vigueur dans le pays destinataire relatives à la protection des Informations Classifiées. La Partie destinataire informe aussi rapidement que possible la Partie d'origine des circonstances, du résultat de l'enquête et des mesures adoptées afin d'éviter que les faits ne se reproduisent.

**ARTICLE 12
COÛTS**

1. La mise en œuvre du présent Accord n'implique en principe aucun coût.
2. En cas de coûts éventuels, chaque Partie prend en charge ses propres dépenses encourues du fait de la mise en œuvre et de la supervision de tous les aspects du présent Accord conformément à ses législations nationales.

**ARTICLE 13
REGLEMENT DES LITIGES**

Tout litige au sujet de l'interprétation ou de l'application des mesures prescrites dans le présent Accord est réglé par la voie de consultations entre les Parties.

**ARTICLE 14
AMENDEMENTS**

1. Le présent Accord peut être amendé à tout moment à la demande de l'une ou l'autre Partie, sur la base du consentement mutuel écrit des deux Parties.
2. Les amendements entrent en vigueur conformément aux dispositions de l'article 15.

**ARTICLE 15
DISPOSITIONS FINALES**

1. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée.

2. Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification entre les Parties, par la voie diplomatique, établissant qu'il a été satisfait aux procédures juridiques internes de mise en œuvre du présent Accord. Toutes les Informations Classifiées échangées avant l'entrée en vigueur du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions qu'il contient.
3. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par chacune des Parties par écrit par la voie diplomatique. Le cas échéant, la dénonciation de l'Accord prend effet six mois après réception de la notification par l'autre Partie.
4. Même en cas de dénonciation du présent Accord, toutes les Informations Classifiées divulguées ou produites en exécution du présent Accord sont protégées conformément aux dispositions stipulées dans le présent Accord, jusqu'à ce que la Partie d'origine libère la Partie destinataire de cette obligation.

FAIT à Bruxelles le 15 octobre 2015, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française, néerlandaise, espagnole et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

POUR LE ROYAUME DE L'ESPAGNE:



Claudia De Maesschalck,
Présidente de l'Autorité Nationale de Sécurité



José de Blas Jiménez,
Président de l'Office Nationale de Sécurité,
Centre Nationale de Renseignements



[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO
ENTRE
EL REINO DE BÉLGICA
Y
EL REINO DE ESPAÑA
PARA
EL INTERCAMBIO Y PROTECCIÓN RECÍPROCA
DE INFORMACIÓN CLASIFICADA

**ACUERDO
ENTRE
EL REINO DE BÉLGICA
Y
EL REINO DE ESPAÑA
PARA
EL INTERCAMBIO Y PROTECCIÓN RECÍPROCA
DE INFORMACIÓN CLASIFICADA**

EL REINO DE BÉLGICA

Y

EL REINO DE ESPAÑA

en lo sucesivo denominados “las Partes”;

RECONOCIENDO la necesidad de ambas Partes de garantizar la protección de la Información Clasificada intercambiada o generada conjuntamente entre ellas, en el marco de las negociaciones y los acuerdos de cooperación y de otros instrumentos contractuales que las mismas hayan celebrado o que celebren en el futuro;

DESEANDO crear un conjunto de normas para la protección recíproca de la Información Clasificada intercambiada o generada conjuntamente entre las Partes;

CONFIRMANDO que el presente Acuerdo no afectará a los compromisos de ambas Partes derivados de otros acuerdos internacionales;

CONVIENEN en lo siguiente:

ARTÍCULO 1 OBJETO Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

1. El presente Acuerdo establece los principios fundamentales para la protección de la Información Clasificada intercambiada o generada conjuntamente, de forma directa o indirecta, entre las Partes.
2. La Información Clasificada se protegerá, desde el momento de su recepción, en las condiciones que se establecen en el presente Acuerdo y en las legislaciones nacionales de cada una de las Partes.

ARTÍCULO 2 DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo, serán de aplicación las siguientes definiciones:

1. Por **“infracción de la seguridad”** se entenderá el resultado de un acto u omisión de una persona en contravención de lo dispuesto en el presente Acuerdo y en las legislaciones nacionales de las Partes en materia de protección de la Información Clasificada;
2. Por **“Contrato Clasificado”** se entenderá un acuerdo entre dos o más contratistas por el que se creen y se definan derechos y obligaciones exigibles entre ellos, y que contenga o se refiera a Información Clasificada;
3. Por **“Información Clasificada”** se entenderá toda clase de información, con independencia de su forma y características, que haya sido objeto de clasificación conforme a la legislación respectiva de las Partes y el artículo 4 del presente Acuerdo y que, en consecuencia, requiera protección frente el acceso y revelación no autorizados;
4. Por **“Autoridad de Seguridad Competente”** se entenderá la autoridad designada por una Parte como responsable de la ejecución y supervisión del presente Acuerdo;
5. Por **“Contratista”** se entenderá toda persona física o jurídica con capacidad para celebrar contratos;
6. Por **“Habilitación de Seguridad de Establecimiento”** se entenderá la determinación efectiva por la Autoridad de Seguridad Competente, u otra autoridad igualmente competente, de que un establecimiento posee, desde el punto de vista de la seguridad, la capacidad física u organizativa para manejar Información Clasificada, de conformidad con las legislaciones nacionales respectivas;
7. Por **“necesidad de conocer”** se entenderá que el acceso a Información Clasificada sólo podrá concederse a una persona que tenga la necesidad verificada de acceder o poseer tal información para desempeñar sus funciones oficiales y profesionales, dentro del marco en que tal información haya sido comunicada a la Parte Receptora;
8. Por **“Organización”** se entenderá toda entidad pública o privada bajo la jurisdicción de las Partes que intercambie, maneje o almacene Información Clasificada;
9. Por **“Parte de Origen”** se entenderá la Parte que haya elaborado la Información Clasificada o la transmita a la otra Parte;

10. Por “**Habilitación Personal de Seguridad**” se entenderá la determinación efectiva, fruto de un procedimiento de investigación, por la Autoridad de Seguridad Competente, u otra autoridad igualmente competente, de que una persona reúne los requisitos para acceder a la Información Clasificada, de conformidad con las legislaciones nacionales respectivas;
11. Por “**Parte Receptora**” se entenderá la Parte que recibe la Información Clasificada producida o transmitida por la Parte de Origen;
12. Por “**Tercero**” se entenderá todo Estado u organización internacional que no sea Parte en el presente Acuerdo.

ARTÍCULO 3 AUTORIDADES DE SEGURIDAD COMPETENTES

1. Las Autoridades de Seguridad Competentes responsables de la aplicación del presente Acuerdo son:

Por el Reino de Bélgica:

Autoridad Nacional de Seguridad
Servicio Público Federal Asuntos Exteriores, Comercio Exterior y Cooperación al Desarrollo.

Por el Reino de España:

Secretario de Estado, Director del Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad.

2. Las Partes se informarán mutuamente, por conducto diplomático, de cualquier modificación que afecte a sus Autoridades de Seguridad Competentes.
3. Con el fin de garantizar la aplicación efectiva del presente Acuerdo, las Autoridades de Seguridad Competentes podrán celebrar por escrito acuerdos administrativos detallados, siempre que sea necesario y dentro del ámbito de sus competencias y del respeto a sus legislaciones nacionales.

ARTÍCULO 4 CLASIFICACIONES DE SEGURIDAD Y EQUIVALENCIAS

1. Las Partes otorgarán a toda la Información Clasificada intercambiada o generada conjuntamente el mismo nivel de protección de seguridad concedido a su propia Información Clasificada de grado equivalente.
2. La Parte de Origen Parte informará a la Parte Receptora de cualquier cambio en las marcas de clasificación de seguridad de la información transmitida.
3. La Parte Receptora no podrá rebajar el grado de ninguna Información Clasificada que reciba ni desclasificarla sin el consentimiento previo por escrito de la Parte de Origen.

El grado de clasificación de seguridad que se atribuya a la información generada en el curso de la cooperación recíproca entre las Partes sólo podrá establecerse, modificarse o desclasificarse de mutuo acuerdo. En caso de desacuerdo sobre el grado de clasificación de seguridad que deba atribuirse a dicha información, las Partes adoptarán el grado más alto propuesto por cualquiera de ellas.

4. Las Partes acuerdan que los siguientes grados de clasificación de seguridad son equivalentes y se corresponden con los grados de clasificación de seguridad previstos en la legislación de cada Parte respectiva:

ESPAÑA	BÉLGICA	
	EN NEERLANDÉS	EN FRANCÉS
RESERVADO	GEHEIM (Wet van 11/12/1998)	SECRET (Loi du 11/12/1998)
CONFIDENCIAL	VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998)	CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998)

5. La información recibida de Bélgica con la marca BEPERKTE VERSPREIDING/ DIFFUSION RESTREINTE recibirá en España la protección correspondiente a DIFUSIÓN LIMITADA.

La información recibida de España con la clasificación DIFUSIÓN LIMITADA recibirá en Bélgica la protección correspondiente a BEPERKTE VERSPREIDING/DIFFUSION RESTREINTE.

ARTÍCULO 5 PRINCIPIOS PARA LA PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN CLASIFICADA

1. La protección y manipulación de la Información Clasificada intercambiada por las Partes se regirá por los principios siguientes:
 - a) El acceso a la Información Clasificada VERTROUWELIJK (Wet van 11/12/1998) / CONFIDENTIEL (Loi du 11/12/1998) / CONFIDENCIAL o de grado superior se limitará a las personas que tengan necesidad de conocer a fin de desempeñar sus funciones, hayan recibido autorización de las autoridades competentes y posean una Habilitación Personal de Seguridad del grado apropiado. En el caso de acceso a Información Clasificada de grado BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE / DIFUSIÓN LIMITADA, se limitará a las personas que tengan necesidad de conocer y hayan recibido la autorización y la formación apropiadas;
 - b) La Parte Receptora no transmitirá Información Clasificada a ningún Tercero ni a ninguna persona u organización que sean nacionales de un Tercero, sin la autorización previa por escrito de la Parte de Origen;

- c) No podrá utilizarse la Información Clasificada para ningún fin distinto del que motivó su transmisión, sobre la base de acuerdos u otros instrumentos contractuales firmados entre el Partes;
- 2. Con objeto de establecer y mantener normas de seguridad comparables, las Autoridades de Seguridad Competentes se facilitarán mutuamente, previa petición, información sobre sus normas, procedimientos y prácticas de seguridad para la protección de la Información Clasificada.
- 3. Cada Parte informará a todas sus Organizaciones de la existencia del presente Acuerdo, siempre que la cuestión concierna a Información Clasificada.
- 4. Cada Parte velará por que todas las Organizaciones que hayan recibido Información Clasificada de la otra Parte cumplan debidamente las obligaciones dimanantes del presente Acuerdo.

ARTÍCULO 6

ASISTENCIA EN LOS PROCEDIMIENTOS DE HABILITACIÓN

- 1. A petición de cualquiera de ellas, las Autoridades de Seguridad Competentes de las Partes, teniendo en cuenta sus legislaciones nacionales respectivas, se prestarán ayuda recíproca durante los procedimientos de habilitación de sus nacionales residentes o establecimientos situados en el territorio de la otra Parte, con antelación a la expedición de la pertinente Habilitación Personal de Seguridad o Habilitación de Seguridad de Establecimiento.
- 2. Las Partes reconocerán las Habilitaciones Personales de Seguridad y las Habilitaciones de Seguridad de Establecimiento de conformidad con la legislación nacional de la otra Parte. La equivalencia de las habilitaciones de seguridad se ajustará a lo dispuesto en el artículo 4 del presente Acuerdo.
- 3. Dentro del ámbito de aplicación del presente Acuerdo, las Autoridades de Seguridad Competentes se informarán mutuamente de cualquier cambio que se produzca en una Habilitación Personal de Seguridad o Habilitación de Seguridad de Establecimiento, en particular cuando se trate de la retirada o rebaja de su grado de clasificación.

ARTÍCULO 7

TRADUCCIÓN, REPRODUCCIÓN Y DESTRUCCIÓN

- 1. Las traducciones y reproducciones de Información Clasificada se llevarán a cabo de conformidad con los siguientes procedimientos:
 - a) las personas responsables de la traducción o reproducción de Información Clasificada deberán poseer la correspondiente Habilitación Personal de Seguridad, de conformidad con el artículo 5 del presente Acuerdo;
 - b) las traducciones y reproducciones deberán marcarse y someterse a la misma protección que el original;
 - c) las traducciones y reproducciones se limitarán al número requerido para fines oficiales;

- d) las traducciones deberán llevar una nota en la lengua de destino en la que se indique que contienen Información Clasificada recibida de la Parte de Origen.
- 2. La Información Clasificada se destruirá de conformidad con la legislación nacional, de tal manera que se impida su reconstrucción total o parcial.

ARTÍCULO 8

TRANSMISIÓN ENTRE LAS PARTES

- 1. Por regla general, la Información Clasificada se transmitirá entre las Partes por conducto diplomático. Sólo podrán emplearse otros medios autorizados de transmisión de Información Clasificada si así lo acuerdan las Autoridades de Seguridad Competentes.
- 2. Las Partes podrán transmitir Información Clasificada por procedimientos electrónicos, de conformidad con los procedimientos de seguridad que hayan aprobado de mutuo acuerdo sus Autoridades de Seguridad Competentes.
- 3. La Parte Receptora confirmará la recepción de la Información Clasificada.

ARTÍCULO 9

MEDIDAS DE SEGURIDAD EN EL ÁMBITO INDUSTRIAL

- 1. La Parte que desee celebrar un Contrato Clasificado con un Contratista de la otra Parte, o que desee autorizar a uno de sus propios Contratistas a celebrar un Contrato Clasificado en el territorio de la otra Parte en el ámbito de un proyecto clasificado, deberá obtener, a través de su Autoridad de Seguridad Competente, garantías previas por escrito de la Autoridad de Seguridad Competente de la otra Parte de que el Contratista propuesto posee una Habilitación de Seguridad de Establecimiento del grado que corresponda.
- 2. El Contratista estará obligado a:
 - a) poseer la correspondiente Habilitación de Seguridad de Establecimiento, en cumplimiento del artículo 5 del presente Acuerdo, a fin de proteger la Información Clasificada;
 - b) garantizar que las personas que requieran el acceso a Información Clasificada posean una Habilitación Personal de Seguridad del grado correspondiente, en cumplimiento del artículo 5 del presente Acuerdo;
 - c) garantizar que se informa a todas las personas con acceso a Información Clasificada de sus responsabilidades en cuanto a la protección de la Información Clasificada, de conformidad con las legislaciones nacionales;
 - d) realizar inspecciones de seguridad periódicas de sus locales.
- 3. Todo subcontratista deberá satisfacer las mismas exigencias de seguridad que el Contratista.

4. Tan pronto como comiencen las negociaciones precontractuales entre sendas Organizaciones situadas en los territorios de las Partes respectivas para la firma de un Contrato Clasificado, la Autoridad de Seguridad Competente pertinente informará a su homóloga de la otra Parte del grado de clasificación de seguridad otorgado a la Información Clasificada a que se refieran dichas negociaciones precontractuales.
5. Todo Contrato Clasificado celebrado entre Organizaciones de las Partes, de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, deberá contener una cláusula apropiada sobre seguridad en la que se especifique:
 - a) una guía de clasificación;
 - b) un procedimiento para la comunicación de cambios en el grado de clasificación de la información;
 - c) conductos de comunicación y medios electromagnéticos de transmisión;
 - d) el procedimiento para el transporte de material clasificado;
 - e) información detallada de las autoridades competentes responsables de coordinar la custodia de la Información Clasificada relacionada con el Contrato;
 - f) la obligación de notificar cualquier pérdida, filtración o comprometimiento, efectivos o presuntos, de la Información Clasificada.
6. Se enviará a la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte en que vayan a desarrollarse los trabajos una copia de la cláusula relativa a la seguridad de todo Contrato Clasificado, con objeto de que pueda realizarse la supervisión y control adecuados de las normas, procedimientos y prácticas de seguridad establecidos por los Contratistas para la protección de la Información Clasificada.
7. Los Representantes de las Autoridades de Seguridad Competentes podrán visitarse mutuamente a fin de analizar la eficacia de las medidas adoptadas por un Contratista para la protección de la Información Clasificada contenida en un Contrato Clasificado. Dichas visitas deberán notificarse con, al menos, quince (15) días hábiles de antelación.

ARTÍCULO 10

VISITAS

1. Las visitas a una Parte que impliquen el acceso a Información Clasificada por nacionales de la otra Parte estarán sujetas a la autorización previa por escrito de la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte anfitriona.
2. Una Parte sólo permitirá las visitas que impliquen el acceso a Información Clasificada de visitantes de la otra Parte si éstos:
 - a) han sido debidamente habilitados por la Autoridad de Seguridad u otra autoridad competente de la Parte remitente, de conformidad con su legislación nacional; y
 - b) han sido autorizados a recibir o tener acceso a Información Clasificada, de conformidad con la legislación nacional de la Parte remitente.

3. La Autoridad de Seguridad Competente de la Parte anfitriona estudiará la solicitud, decidirá al respecto y comunicará su decisión a la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte requirente.
4. Las visitas que impliquen el acceso a Información Clasificada por nacionales de un Tercero únicamente podrán autorizarse de común acuerdo entre las Partes.
5. La Autoridad de Seguridad Competente de la Parte remitente informará sobre la visita proyectada a la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte anfitriona mediante una solicitud de visita que deberá recibirse como mínimo veinte (20) días hábiles antes de la fecha prevista para la visita o visitas.
6. En casos urgentes, la solicitud de visita se enviará con, al menos, diez (10) días hábiles de antelación.
7. La solicitud de visita deberá contener la siguiente información:
 - a) nombre completo del visitante, fecha y lugar de nacimiento, nacionalidad, número de pasaporte o tarjeta de identidad;
 - b) nombre de la Organización a la que represente o pertenezca el visitante;
 - c) nombre y dirección de la Organización objeto de la visita;
 - d) certificación de la Habilitación Personal de Seguridad del visitante y de su validez, de conformidad con el artículo 5 del presente Acuerdo;
 - e) objeto y fin de la visita o visitas;
 - f) fecha prevista y duración de la visita o visitas que se solicitan. En caso de visitas recurrentes, deberá indicarse el periodo total cubierto por las mismas;
 - g) nombre y número de teléfono del punto de contacto en la Organización objeto de la visita, contactos previos y cualquier otra información que sirva para determinar la justificación de la visita o visitas;
 - h) fecha, firma y sello oficial de la autoridad competente.
8. Una vez que se haya aprobado la visita, la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte anfitriona entregará una copia de la solicitud de visita a los responsables de seguridad de la Organización que vaya a visitarse.
9. La validez de las autorizaciones de visita no excederá de un año.
10. Las Partes podrán acordar, respecto de cualquier proyecto, programa o contrato, la elaboración de listados de personas autorizadas a realizar visitas recurrentes. Dichos listados serán válidos durante un periodo inicial de doce (12) meses.
11. Una vez que las Partes hayan aprobado estos listados, las condiciones de cada visita se acordarán directamente con los responsables correspondientes de las Organizaciones que vayan a ser visitadas por dichas personas, con arreglo a los términos que se convengan.
12. Las visitas que guarden relación con Información Clasificada de grado BEPERKTE VERSPREIDING / DIFFUSION RESTREINTE / DIFUSIÓN LIMITADA podrán también acordarse directamente entre el Establecimiento remitente y el Establecimiento receptor.

ARTÍCULO 11

INFRACCIÓN DE LA SEGURIDAD

1. En el supuesto de que se produzca una infracción de la seguridad que afecte a la Información Clasificada facilitada por la otra Parte o de que se sospeche que se ha revelado dicha información a personas no autorizadas, la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte receptora informará de inmediato a su homóloga de la Parte de Origen.
2. La Parte Receptora abrirá inmediatamente una investigación, con la asistencia de la Parte de Origen, en caso de que así se solicite, y de conformidad con la legislación vigente en materia de Información Clasificada en el país receptor. La Parte Receptora informará tan pronto como sea factible a la Parte de Origen de las circunstancias, los resultados de la investigación y las medidas adoptadas para prevenir que esa situación se repita.

ARTÍCULO 12

GASTOS

1. La ejecución del presente Acuerdo no conllevará normalmente gasto alguno.
2. En caso de que se realice algún gasto, cada Parte correrá con sus propios gastos derivados de la aplicación y supervisión de todos los aspectos del presente Acuerdo, de conformidad con su legislación nacional.

ARTÍCULO 13

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Toda controversia relativa a la interpretación o aplicación de las medidas previstas en el presente Acuerdo se resolverá mediante consultas entre las Partes.

ARTÍCULO 14

ENMIENDAS

1. El presente Acuerdo podrá ser enmendado en cualquier momento, a petición de cualquiera de las Partes, pero siempre con el consentimiento mutuo por escrito de ambas Partes.
2. Las enmiendas entrarán en vigor de conformidad con lo dispuesto en el artículo 15.

ARTÍCULO 15

DISPOSICIONES FINALES

1. El presente Acuerdo se celebra por un periodo indefinido.

2. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la recepción de la última notificación entre las Partes, por conducto diplomático, confirmando el cumplimiento de todos los procedimientos nacionales para su entrada en vigor. Toda Información Clasificada intercambiada antes de la entrada en vigor del presente Acuerdo recibirá la protección que establecen las disposiciones contenidas en el mismo.
3. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo, en cualquier momento, mediante notificación por escrito a la otra Parte por conducto diplomático. En tal caso, el Acuerdo expirará seis meses después de la recepción de la notificación de denuncia de la otra Parte.
4. No obstante la terminación, toda la Información Clasificada transmitida o generada en virtud del presente Acuerdo se mantendrá protegida de conformidad con lo dispuesto en el mismo, hasta que la Parte de Origen dispense a la Parte Receptora de sus obligaciones.

HECHO en Bruselas, el 15 de octubre de 2015, en dos originales, cada uno de ellos en francés, neerlandés, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, se utilizará como referencia el texto inglés.

POR EL REINO DE BÉLGICA:



**Claudia De Maesschalck,
Directora de la Autoridad Nacional
de Seguridad**

POR EL REINO DE ESPAÑA:



**José de Blas Jiménez,
Director de la Oficina Nacional de Seguridad,
Centro Nacional de Inteligencia**

